EIAD 172. Koṇḍamudi plates of Jayavarman, 3rd c. CE

Emmanuel Francis and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Emmanuel Francis, Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSEIAD00172

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00172.xml

Languages: Middle Indo-Aryan [Southern Brāhmī (unspecified)], Sanskrit [Southern Brāhmī (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-09 14:22 (a73ade4)

Palaeographic description

Lettering that is eccentric in several ways but seem compatible with a dating the 3rd century CE. According to Hultzsch (Hultzsch 1900–1901, p. 3151901: 315), the script on the seal is “in archaic characters which differ totally from those employed on the plates”.

Edition

Seal

〈1〉 bṛhatphalāyana-sagotrasya mahārāja-śrī-jayavarmmaṇaḥ

Plates

〈Page 1r〉 〈1〉 bamhanānaṁ sava-gutaja-mahā〈2〉janānaṁ janānaṁ 8 kūdūrahāre〈3〉 pāṁṭūrasa bamhadeyasa

〈Page 1v〉〈left: 1〉 〈4〉 s[.]v[.]pato vijaya-khaṁdhāvārā〈5〉 nagarā kūdūrāto〈6〉 maheśvara-pāda-parigahito〈Page 2r〉〈left: 2〉 〈7〉 bṛhatphalāyana-sagoto〈8〉 rājā siri-jayavaṁmo〈9〉 Ānapayati kūdūre〈Page 2v〉 〈10〉 vāpataṁ

Aṁmhe dāni〈11〉 Aṁmha-vejayike ~〈12〉 Āyu-vadhanike ca ~〈Page 3r〉〈left: 3〉 〈13〉 baṁmhanānaṁ gotama-sagota〈14〉-jāyāparasa savagutajasa〈15〉 8 tānavasa savigajasa ~〈Page 3v〉 〈16〉 Asiyo 3 goginajasa〈17〉 Asiyo 3 koḍina-sagotasa〈18〉 bhavaṁnajasa Asiyo be 2〈Page 4r〉〈left: 4〉 〈19〉 bhāradāyasa rudaveṁnhujasa ~〈20〉 Aṁsi divaḍhā ~ kaṁnhāyanasa〈21〉 Īsaradatajasa Asi diva(ḍhā) —〈Page 4v〉 〈22〉 Opamaṁnavasa rudaghosajasa〈23〉 Aṁsi 1 kosika-sagotasa〈24〉 khaṁdarudajasa Aṁsikā(ddhā) ca{ṁ}〈Page 5r〉〈left: 5〉 〈25〉 janānaṁ 8 Aṁsiyo 20 4〈26〉 kāt¿u?〈ū〉na kūdūrahāre gāmaṁ〈27〉 pāṁṭuraṁ — baṁmhadeyaṁ da(d)āma

〈Page 5v〉

〈28〉 Etaṁsi taṁ _ gāma ~〈29〉 pā〈ṁ〉ṭūra ~ baṁmhadeyaṁ〈30〉 kātūna _ Oyapāpehi

〈Page 6r〉〈left: 6〉

〈31〉 Etasa casa _ gāmasa〈32〉 pāṁṭūrasa _ baṁmhadeyaṁ〈33〉 kāt¿u?〈ū〉na _ parihāre vitarāma

〈Page 6v〉

〈34〉 Apāpesaṁ Anomasaṁ〈35〉 Alona-khādakaṁ ~〈36〉 Araṭha-saṁvinayikaṁ ~〈Page 7r〉〈left: 7〉 〈37〉 sava-jāta-pārihārikaṁ ca

〈38〉 Etehi naṁ parihārehi〈39〉 pariharāhi

Etaṁ casiṁ gāma(ṁ)〈Page 7v〉 〈40〉 pā〈ṁ〉tūra(ṁ) ba(ṁ)mhadeya(ṁ kā)t¿u?〈ū〉na Etha〈41〉 nibaṁdhāpehi

Aviyena Ānataṁ〈42〉 sayaṁ chato siri-Aṭha-satā〈Page 8r〉〈left: 8〉〈43〉-vijayo dato paṭikā ~

〈44〉 saṁva 10 he pa 1 diva 1〈45〉 mahā-talavarena ~〈Page 8v〉 〈46〉 mahā-daṁḍanāyakena〈47〉 bhāpahānavaṁmena ~〈48〉 kaṭati ~

Apparatus

Plates

〈4〉 s[.]v[.]pato H • Hultzsch (1900–1901, p. 316, n. 6): “The two first letters are broken away at the top. The lower portion of the letter *v* is preserved on a separate piece of the plate, which is broken off and therefore could not be shown on the accompanying photo-zincograph. Of the two possible restorations, *sava* (*sarva*) and *siva* (*śira*), the second appears preferable, because documents generally open with a word of auspicious import.”

〈21〉 diva(ḍhā) ◇ *diva¿(ḍā)?〈ḍhā〉* H.

〈45〉 mahā-talavarena ◇ *mahātagi-varena* H • Vogel (1929–1930, p. 7, n. 1) saw that *mahā-talavarena* is expected here, but imagined a scribal error. The shape of *la* is eccentric only at first sight, but regular for this hand. See, e.g., *bṛhatphalāyana* in line 7. See also Nilakanta Sastri & Gopalachari 1937–1938.

Translation by Hultzsch 1900–1901

Seal

〈1〉 (The seal) of the Mahārāja, the glorious Jayavarman, who belongs to the *gotra* of the Bṛhatphalāyanas.

Plates

〈1–3〉 (Order referring) to the *brahmadeya* Pāṇṭūra in Kūdūrāhāra, (granted) to 8 people, to Brāhmaṇas, to the *mahājana*s (headed by) Savagutaja.

〈4–10〉 (From the camp of victory, the town Kūdūra, — the fortunate king, the glorious Jayavarman, who is favoured by the feet of Maheśvara (and) who belongs to the *gotra* of the Bṛhatphalāyanas, orders (his) official (*vyāpṛta*) at Kūdūra (as follows:

〈10–27〉 “For conferring on ourselves victory (in war) and for increasing (our) length of life, we have now given the village Pāṇṭūra in the district of Kūdūra (*Kūdūrāhāra*) (as) a *brahmadeya*, assigning 24 shares to 8 people, (*viz.*) to (the following) Brāhmaṇas:

- to Savagutaja (Śarvaguptārya), a householder of the Gautama gotra, 8 (shares);
- to Sagivija of the Tānavya (*gotra*) 3 shares;
- to Goginaja 3 shares;

- to Bhavannaja of the Kauṇḍinya *gotra* two — 2 — shares;
- to Rudavennhuja (Rudraviṣṇvārya) of the Bhāradvāja (*gotra*) one and a half share;
- to Īsaradataja (Īśvaradattārya) of the Kārṣṇāyana (*gotra*) one and a half share;
- to Rudaghosaja {Rudraghoṣārya) of the Aupamanyava (*gotra*) 1 share;
- and to Khandarudaja (Skandarudrārya) of the Kauśika *gotra* half a share.

〈28–30〉 "Parcel off that village Pāṇṭūra from this (district), having made (it) a *brahmadeya.*

〈31–33〉 "And to this village Pāṇṭūra we grant (all) immunities, having made (it) a *brahmadeya.*

〈34–37〉 "(Let it be) free from being entered, free from being meddled with, free from diggings for salt, *araṭhasaṁvinayika*,[1] and endowed with immunities of all kinds.

〈38–39〉 "Exempt (it) with (all) these immunities.

〈39–41〉 "And having made this village Pāṇṭūra a *brahmadeya*, cause a charter to be drawn ups to this effect."

〈41–43〉 The order was issued by word of mouth. (The charter) was signed by (the king) himself. Fortune, wealth, power and victory were given (by the donees to the king as a reward for the grant).

〈44–48〉 (This) set of plates was prepared on the 1st day of the 1st fortnight of winter of the 10th year by the Mahādaṇḍanāyaka Bhāpahānavarman, the best of the Mahātagi (family?).[2]

Bibliography

Edited by E. Hultzsch (1900–1901) directly from the plate. This digital edition based on photos of estampages published by Hultzsch.

Primary

[H] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1900–1901. "Kondamudi plates of Jayavarman." EI 6, pp. 315–319. Pages 315–319.

[1] On this term, see our note on EIAD 161, lines 18–19.

[2] Adopting a different reading (*mahā-talavarena*), we would modify the translation for the last phrase as follows: "by the great *talavara*, the great *daṇḍanāyaka* Bhāpahānavarman".

Secondary

Sircar, Dines Chandra. 1933. “Capital of Brhatphalayanas.” JAHRS 7 (3), pp. 170–171.

Nilakanta Sastri, K. A. & K. Gopalachari. 1937–1938. “Epigraphic notes.” EI 24, pp. 279–282. [URL]. Page 281.

Gopalachari, K. 1941. *Early history of the Andhra country*. Madras University historical series 16. Madras: University of Madras. [URL]. Pages 151–162.

Krishnarao, Bhavaraju Venkata. 1942. *A history of the early dynasties of Andhradesa c. 200-625 A.D. (with a map of ancient Andhradesa and Dakṣiṇāpatha)*. Madras: V. Ramaswami Sastrulu & Sons. [URL]. Pages 317–325.

Rama Rao, M. 1943. “Inscriptions of Āndhra dynasties.” *Journal of Andhra History and Culture* 1 (2), pp. 48–68.

Rama Rao, M. 1946. “Studies in early Andhra history: Rulers of Veṅgi; The Bṛhat-phalāyanas.” *Journal of Andhra History and Culture* 3 (2-3), pp. 22–32.